

Porównanie tłumaczeń Jana 7:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi Nikodem do nich, [ten, który] przyszedł do Niego przedtem, jeden będący z nich:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Nikodem do nich który przyszedł w nocy do Niego jeden będący z nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wtedy) odezwał się do nich Nikodem,* który wcześniej przyszedł do Niego, jeden z nich: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi Nikodem do nich, (ten) (który przyszedł) do niego przedtem, jeden będący z nich:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Nikodem do nich który przyszedł w nocy do Niego jeden będący z nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odezwał się jeden z nich, Nikodem, który wcześniej spotkał się z Jezusem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden z nich, Nikodem, ten, który przyszedł w nocy do niego, powiedział im:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich Nikodem, który był przyszedł w nocy do niego, będąc jeden z nich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł do nich Nikodem, on, który w nocy przyszedł do niego, który był jeden z nich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odezwał się do nich jeden spośród nich, Nikodem, ten, który przedtem przyszedł do Niego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do nich Nikodem, ten, który przyszedł przedtem do niego, jeden z ich grona:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeden z nich, Nikodem, ten który przedtem przyszedł do Niego, powiedział im:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas zabrał głos jeden z nich - Nikodem, który wcześniej przyszedł do Jezusa:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwał się do nich Nikodem, ten, który poprzednio przyszedł do Niego, jeden z nich:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeden z ich grona, Nikodem, który od dawna znał Jezusa, powiedział:

¹⁾ <x>500 3:1-2</x>; <x>500 19:39</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi do nich jeden z ich (grona), Nikodem, który już przedtem przyszedł do Niego: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже до них Никодим, який приходив до нього раніше і був одним із них:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada Nikodemos istotnie do nich, ten który przyszedł istotnie do niego (jako to co) przedtem, jeden będący z nich:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi do nich Nikodem, który był jednym z nich i przyszedł do niego nocą:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nakdimon, człowiek, który poszedł przedtem do Jeszui, a był jednym z nich, powiedział im:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nikodem, który przedtem do niego przyszedł i który był jednym z nich, powiedział do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zabrał głos Nikodem, jeden z przywódców, który kiedyś odwiedził Jezusa.